

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

**ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЕКОНОМІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ СЕМЕНА КУЗНЕЦЯ**

**Практичні завдання
з перекладу економічних текстів
з навчальної дисципліни
"ПРАКТИКУМ З ПЕРЕКЛАДУ ТЕКСТІВ
У БІЗНЕС-ДІЯЛЬНОСТІ"
для студентів усіх спеціальностей
усіх форм навчання**

Харків. ХНЕУ ім. С. Кузнеця, 2016

Затверджено на засіданні кафедри іноземних мов та перекладу.
Протокол № 1 від 28.09.2015 р.

Укладач Кобринець О. С.

П 69 Практичні завдання з перекладу економічних текстів з навчальної дисципліни "Практикум з перекладу текстів у бізнес-діяльності" для студентів усіх спеціальностей усіх форм навчання / уклад. О. С. Кобринець. – Х. : ХНЕУ ім. С. Кузнеця, 2016. – 48 с. (Укр. мов., фр. мов.)

Запропоновано завдання з навчальної дисципліни з метою формування у студентів навичок перекладу ділових текстів, вивчення економічної термінології, поглиблення знань з граматики французької мови та вдосконалення навичок професійного спілкування.

Рекомендовано для студентів економічних спеціальностей.

Вступ

Процес глобалізації, розвиток та вдосконалення новітніх технологій, розширення професійних та дружніх контактів між представниками різних націй та народів, тобто різних культур, мобільність, відкритість кордонів, сприяють росту наукового та практичного інтересу до процесу міжкультурної комунікації. Цей факт знаходить своє відображення насамперед у процесі навчання у вітчизняних та зарубіжних ВНЗ, перед якими постає задача формування не тільки професійних знань та навичок випускників, але й підготовки студентів до взаємодії із представниками країн з іншими, відмінними соціальними традиціями, суспільним устроєм і культурою. Сучасному суспільству потрібні ділові, заповзяті, кваліфіковані кадри, які можуть свідомо та відповідально приймати рішення, які здатні здійснювати демократичні реформи, виявляти творчість, які б були мотивовані та заохочені у вдосконаленні своєї кваліфікації та майстерності, які б мали професійні компетентності.

У сучасному світі важко уявити молодого перспективного спеціаліста, який не володів би іноземними мовами, не подорожував та не спілкувався з представниками інших культур. Іноземна мова сьогодні – реальний та повноцінний засіб комунікації. Володіння іноземними мовами руйнує бар'єри у спілкуванні, відкриває його нові грані та можливості, сприяє більшому взаєморозумінню людей та зближує культури. З цієї причини знання іноземної мови для студентів економічних спеціальностей – одна зі складових професійного рівня, а також вимога сучасного життя. Фахівцям з усіх економічних спеціальностей володіння іноземними мовами надає значні переваги, оскільки знання іноземних мов дозволяє робити економічний аналіз ринків збуту, маркетингове дослідження, приймати оптимальні рішення в комерційній сфері з урахуванням різних аспектів співробітництва із закордонними партнерами тощо.

Збірка оригінальних граматичних вправ розрахована на студентів економічних спеціальностей усіх форм навчання. Основне призначення збірки вправ – розвинення навичок перекладу ділових текстів, виконання граматичних завдань з економічної термінології, поглиблення знань з граматики французької мови та вдосконалення навичок професійного спілкування.

Біля шестидесяти граматичних вправ охоплюють основні часові форми дієслова у французькій мові (Présent de l'Indicatif, Imparfait, Futur simple, Futur immédiat, Passé immédiat, Passé composé, Plus-que-parfait; Présent et Passé du Subjonctif, Conditionnel Présent et Conditionnel Passé). Вони розроблені від простого до складного, тобто мають на меті поступове та поетапне засвоєння основних граматичних правил формування тієї чи іншої часової форми дієслова. До цього ж слід зазначити, що особливістю цих вправ є демонстрація граматичних правил на базі ділової економічної лексики, що є безперечною перевагою, адже подібних тренувальних вправ майже не існує серед сучасних видань з французької мови.

Збірку практичних завдань підготовлено згідно зі змістом та вимогами до робочої програми навчальної дисципліни "Практикум з перекладу текстів у бізнес-діяльності". Навчальна дисципліна "Практикум з перекладу текстів у бізнес-діяльності" є варіативною навчальною дисципліною та вивчається згідно з навчальним планом підготовки фахівців освітньо-кваліфікаційного рівня "магістр" усіх економічних спеціальностей денної форми навчання. Основною метою цієї навчальної дисципліни є розвиток у студентів економічних спеціальностей професійно-комунікативної іншомовної компетентності на рівні B1, у всіх видах мовленнєвої діяльності, таких як говоріння, аудіювання, читання та писемне мовлення в професійних сферах спілкування, оволодіння рівнем знань, умінь та навичок перекладу, який дозволить спеціалісту або науковцю в сфері економіки здійснювати необхідну для нього професійну і ситуативну комунікацію (усну та письмову), читати та перекладати оригінальні тексти за фахом з метою пошуку і здобування інформації для наукового дослідження, а також подальше удосконалення і розвиток знань, умінь і навичок з іноземної мови, які одержані в різних видах мовленнєвої діяльності в обсязі програми навчання студента у вищому навчальному закладі (ВНЗ).

7. Nous _____ ces fiches depuis midi.
 a) remplissons b) remplirons c) rempliront
8. J' _____ entre ces deux propositions.
 a) hésite b) hésites c) hésitent
9. Ils _____ plusieurs échantillons à cette exposition.
 a) choisis b) choisissez c) choisissent
10. La publicité _____ beaucoup d'avantages.
 a) a b) est c) il y a

3. Choisissez entre être, avoir et il y a. Mettez les verbes à la forme convenable du Présent de l'Indicatif. Traduisez les phrases.

1. Dans chaque affaire _____ des inconvénients et des avantages.
2. Cette affaire _____ beaucoup d'inconvénients.
3. C'/ Ce _____ son plus grand avantage.
4. Combien de salariés _____ dans votre entreprise?
5. Cet employé _____ un assez grand salaire.
6. Cette entreprise _____ parmi les premiers dans notre pays.
7. Vous _____ des projets particuliers?
8. Ce projet _____ vraiment particulier.
9. Il _____ quelques projets spéciaux à vous proposer.
10. Dans ce dossier _____ des fautes graves.
11. Il _____ quelques fautes dans son rapport.
12. Votre nom n'/ne _____ pas sur la liste.

4. Traduisez les phrases. Choisissez entre être, avoir et il y a.

1. Ще є інші запитання?
2. Папери на столі.
3. На столі лежить звіт.
4. Мені шкода, але вашого прізвища немає у списку.
5. У вас ще є запитання?
6. У мене немає заперечень щодо вашої пропозиції.
7. Є декілька помилок у підрахунках.
8. Він дуже відповідальний.
9. У нього багато зобов'язань.
10. Мій звіт у цій папці на вашому столі.

5. Ouvrez les parenthèses et mettez les verbes à la forme convenable du Présent de l'Indicatif. Traduisez les phrases.

1. Cette entreprise _____ (vendre) ses produits dans le monde entier.
2. Mon ancien collègue _____ (travailler) maintenant à la Bourse.
3. De temps en temps je _____ (aller) en mission à l'étranger.
4. Ce réseau financier _____ (être) très connu à l'époque actuelle.
5. Malgré tous les efforts leurs affaires _____ (faire) faillite.
6. Comment _____-vous (pouvoir) me donner les chiffres exacts?
7. Cette année-là leur chiffre d'affaires _____ (dépasser) leurs attentes.
8. Vu la conjoncture cette société _____ (devoir) coûte que coûte réduire ses coûts.
9. A cause du chômage dû à la crise mondiale plus de 10 millions de salariés _____ (être) démissionnés durant les derniers dix mois.
10. Vous _____ (devoir) discuter de ce problème avec le chef du département.
11. Je _____ (vouloir) créer ma propre entreprise dans 5 ans.
12. Le nouveau PDG _____ (vouloir) licencier quelques personnes.
13. Qui _____ (pouvoir) prévoir nos futurs revenus?
14. _____-vous (avoir) besoin d'un conseil d'un notaire?
15. Ce mois-ci notre société _____ (déménager) dans les nouveaux locaux.
16. D'où _____ (venir) leurs revenus?
17. C'est vous qui _____ (faire) ce rapport? — Oui, je le _____ moi-même.
18. Mes collègues _____ (aller) souvent en missions à l'étranger.
19. Je pense que vous _____ (être) capable de mener seul cette enquête.
20. Je _____ (savoir) que vous y travaillez depuis longtemps.

6. Remplissez les lacunes avec les verbes convenables d'après le sens. Choisissez parmi les verbes proposés. Mettez-les au Présent de l'Indicatif. Traduisez.

Présenter, préparer, rendre, mettre, choisir, contenir, se réunir, acheter, remplir, falloir, devoir (2 fois), conclure, attendre, être (2 fois), payer.

1. Une cliente vous _____ au comptoir de la réception.
2. Cette marchandise _____ être livrée dans le délai le plus court.
3. Jacques _____ un formulaire d'embauche.
4. La première proposition _____ la plus avantageuse. C'est elle que je _____.
5. Vous _____ vous adresser au service du personnel.
6. Il _____ réorganiser le service de clients.
7. Nous _____ un contrat de vente.
8. Le directeur _____ sa signature sur les papiers.
9. Les employés _____ dans la salle de conférence.
10. Cette proposition _____ beaucoup d'intérêt.
11. Votre publicité _____ des informations fausses.
12. Il _____ son discours depuis une semaine.
13. L'entente _____ difficile à atteindre.
14. Nous _____ beaucoup d'impôts.
15. En général, les consommateurs _____ les produits vantés par la publicité.
16. Cet après-midi on _____ visite à un de nos clients les plus importants.

7. Mettez les verbes à la forme négative du Présent de l'Indicatif. Traduisez les phrases.

Ne plus vouloir, ne pas falloir, ne (pas) présenter, ne plus compter, ne pas devoir, ne jamais pouvoir, n'aboutir à rien, ne pas faire, ne jamais penser, ne jamais faire.

1. Cette proposition _____ aucun intérêt.
2. Je _____ en parler. Ce sujet est très délicat.
3. Il _____ prolonger ce contrat.
4. Nous _____ monter un restaurant.
5. Ils _____ de fautes dans leurs factures.
6. La publicité _____ contenir d'informations fausses.

7. Nous _____ sur la réussite de cette affaire.
8. Ces pourparlers _____.
9. Je _____ vous le promettre. C'est hors la loi.
10. L'argent _____ le bonheur.

8. Traduisez en français. Employez le Présent de l'Indicatif.

1. Я завжди розраховую лише на себе.
2. Я знаю, що вони повинні підписати контракт (угоду).
3. Ми повинні обговорити переваги та недоліки цього контракту.
4. Вони хочуть відкласти підписання контракту.
5. Треба призначити ділову зустріч.
6. Ми відповідаємо на запитання наших клієнтів.
7. Чому ти не приймаєш участь у цих переговорах?
8. Реклама нас часто обманює.
9. Реклама не повинна містити невірну інформацію.
10. Ми вже закінчуємо наш звіт.
11. Чи знаєте ви їх торгівельний обіг?
12. Усі сплачують податки.
13. Генеральний директор ставить свій підпис на паперах.
14. Кого ще ви чекаєте на зборах?
15. Я пишу мотиваційний лист та складаю резюме.
16. Завтра я повинен піти на співбесіду щодо до працевлаштування.

9. Remplissez les lacunes avec les mots donnés ci-dessous.

Traduisez les phrases.

Jamais, aucun, personne, nulle part, aucune, plus, rien, ne ... ni.

1. Aujourd'hui je ne signe _____ contrat.
2. _____ ne doit être en retard.
3. Je viens de revenir d'une mission à l'étranger. Alors ce week-end je ne vais _____.
4. _____ membre du comité n'assiste pas à cette réunion.
5. Il ne respecte _____ l'ordre du jour.
6. Je n'ai plus _____ à vous dire sur ce sujet.
7. Le directeur ne veut _____ en parler.
8. Ce matin faute d'une panne technique, mes courriels ne sont envoyés _____.
9. _____ de ses propositions ne satisfait le client exigeant.

10. Notre bureau n'est _____ ouvert le dimanche.
11. Les Français ne disent _____ leur salaire.
12. Je _____ ai pas de solution, _____ conseils à vous donner.
13. Il n'y a _____ d'impossible dans cette affaire.
14. Il ne confie à _____ ses projets d'affaires.
15. Ce monsieur ne rembourse _____ ses dettes.
16. Je ne demande à _____ de l'argent à emprunter.

10. Remplissez les lacunes avec la bonne forme de la particule se devant les verbes pronominaux. Traduisez les phrases.

1. Comment _____ fait la livraison?
2. Nous devons _____ réunir pour discuter cette question pas plus tard que mardi.
3. Je _____ intéresse à leur chiffre d'affaires.
4. Dans quels pays _____ trouvent vos succursales?
5. Vous devez _____ adresser directement à notre département de ventes.
6. La production de ces articles _____ arrête faute de manque de ressources.
7. Ce dossier _____ compose de cinq chapitres importants.
8. Tu _____ trompes complètement. Ce ne sont pas nos fournisseurs.
9. Nous _____ installons dans les nouveaux locaux à partir du mois suivant.
10. Comment _____ effectue le virement à l'étranger?
11. Je compose le numéro, mais ça _____ bloque.
12. Si je ne _____ trompe pas, ce contrat nous sera très avantageux.
13. Nous ne _____ arrêtons devant aucune difficulté.
14. Tu _____ adresses à quelle personne?
15. Je ne _____ étonne pas à la croissance de ses profits.
16. Je ne veux pas _____ plonger dans les détails de ces pourparlers.

11. Complétez les phrases avec les verbes pronominaux qui conviennent d'après le sens. Mettez-les à la forme convenable du Présent de l'Indicatif. Faites les accords nécessaires. Traduisez.

S'arrêter, s'intéresser, se dépêcher, se lever, se trouver, s'adresser, se rappeler, se passer, se composer, s'effectuer, se trouver, s'appuyer.

1. Tu _____ de la parole que tu nous as donnée?
2. Leur filiale _____ de quatre départements.

3. Je ne _____ que sur les faits nus et les chiffres.
4. Nous _____ à la proposition que vous faites.
5. Le développement de ce domaine _____ par bonds.
6. Le conférencier _____ et commence son discours.
7. Leur projet _____ à la nouvelle étape du développement.
8. Qu'est-ce qui _____ dans la salle de réunion?
9. C'est ici que _____ le bureau du directeur?
10. Cet homme d'affaires ne _____ devant aucun obstacle.
11. Vous devez _____ au service des ventes.
12. Quand tu _____, tu ne prends pas en considération beaucoup de détails importants.

Le Présent immédiat et le Passé immédiat

12. Soulignez le verbe *venir* quand il est employé en tant que verbe auxiliaire. Traduisez les phrases.

1. Je viens de Lille par le vol direct.
2. Il vient de m'annoncer ses intentions.
3. Nous venons d'apprendre la décision du comité d'administration.
4. Ils viennent de passer la douane.
5. Vous venez par quelle autoroute?
6. Je viens du bureau de renseignements.
7. Tu viens de nous informer sur tous les détails.
8. L'expéditeur vient d'envoyer les marchandises.
9. Ces marchandises viennent d'Algérie.
10. Qui vient de confirmer le délai de livraison?
11. Cette lettre recommandée vient de Lyon.
12. Les nouvelles alarmantes viennent de tous les coins de notre pays.

13. Soulignez le verbe *aller* quand il est employé en tant que verbe auxiliaire. Traduisez les phrases.

1. Votre proposition va faire beaucoup de bruits.
2. Le gouvernement va supprimer quelques impôts.
3. Qui va en mission en Belgique?
4. Je vais me charger de ces calculs.

5. Le navire va au port.
6. Ses affaires vont mal depuis six mois.
7. Ils vont entamer des poursuites judiciaires.
8. Je vais à la banque pour encaisser l'argent.
9. Ces produits vont être recyclés.
10. Nos partenaires vont ouvrir une entreprise à Tokyo.
11. L'express d'Orient va de Paris à Istanbul.
12. Tu vas t'en occuper tout de suite?

14. Mettez les verbes qui sont au Présent de l'Indicatif au Futur immédiat (dans la partie A) et au Passé immédiat (dans la partie B). Traduisez.

A.

1. Ils passent ce contrat. →
2. Le contrat est prolongé encore pour six mois. →
3. Nous attendons une commande suivante. →
4. Tu promets d'examiner tous les détails. →
5. Je vous demande de me rendre un service. →
6. Vous prenez les mesures nécessaires urgentes. →
7. Ces mesures évitent la répétition de vos erreurs. →
8. Je réserve les chambres à l'hôtel. →
9. Tu t'occupes de ces calculs. →
10. Ils rompent leur contrat. →
11. Ils descendent dans la salle d'attente. →
12. Je prolonge mon visa pour deux mois. →

B.

1. Nous apprenons le prix de revient. →
2. Ils supportent tous les frais. →
3. Tu confirmes les délais de livraison. →
4. Vous trouvez un débouché important. →
5. Je signe toutes les factures. →
6. Le fournisseur s'engage à exécuter le contrat. →
7. L'argent est déjà transféré. →
8. Ils répondent à vos exigences. →
9. Ce modèle apparaît dans la liste des prix. →
10. Nous accusons la réception de votre lettre. →

4. Ти тільки-но зробив велику помилку.
5. Безсумнівно ми підпишемо цю угоду.
6. Вони від'їзжають у відрядження до Польщі завтра.
7. Ми тільки-но закінчили підрахунки.
8. У неї скоро буде співбесіда щодо працевлаштування.
9. Вони відкриють власну невеличку фірму.
10. Ви занотуєте все, що вони скажуть?
11. Він тільки-но повернувся і дуже втомлений. Ми обговоримо цю пропозицію завтра.
12. Ти зацікавишся цим проектом. Я впевнений, от побачиш.
13. Я розрахуюся карткою.
14. Вони тільки-но відкрили банківський рахунок.

Le Futur simple

17. Complétez avec les terminaisons au Futur simple. Traduisez les phrases.

1. Nous passer_____ ce contrat sans doute le mois prochain.
2. La livraison ser_____ effectuée vers la fin de ce mois.
3. Vous devr_____ vérifier les factures le plus vite possible.
4. On ne discuter_____ plus cette question.
5. Cet argent ne suffir_____ pas.
6. Ils enverr_____ cette marchandise à temps.
7. Tu pourr_____ les en persuader.
8. Je viendr_____ à terme convenu.
9. Nous préverr_____ cela dans notre budget.
10. Cette affaire fer_____ faillite.
11. Il faudr_____ livrer la marchandise conformément à la commande.
12. Ils devr_____ accomplir tous les engagements.
13. Ne vous inquiétez pas! Je ser_____ très responsable.
14. Cet argument ne me convaincra_____ pas du tout.
15. Tu surmonter_____ tous les obstacles, j'en suis sûr.
16. Vous appellerez_____ votre client sans tarder.

18. Mettez les phrases qui sont au Présent au Futur simple.

1. Il faut prévoir les conséquences. →
2. On livre ce lot au mois d'avril. →

3. Le prix est indiqué dans le catalogue. →
4. Le paiement s'effectue à la livraison. →
5. Les machines sont vendues bon marché. →
6. Ils modifient les conditions de livraison. →
7. On envoie le reçu au fournisseur. →
8. Je me permets de vous exposer ma vision des choses. →
9. Chaque année la fabrique améliore la qualité de ses produits. →
10. Je vous accorde un délai supplémentaire de paiement. →
11. Vous devez régler le paiement dans quinze jours. →
12. Leur concurrence augmente. →
13. Tu prends connaissance de ces documents. →
14. Nous pouvons vous accorder un délai supplémentaire. →
15. Je mets le moteur en marche. →
16. Nous voyons les échantillons à l'exposition. →

19. Recopiez le texte au Futur simple.

Je travaille jour et nuit pour atteindre mon but. Je me lève de bonne heure chaque jour et j'ouvre mon ordinateur. Je lis beaucoup de livres sur le sujet concerné. Je consulte les derniers résultats des sondages. Je ne m'arrête jamais. Je participe aux séminaires et conférences. Je cherche de nouvelles informations. Je fais mes propres recherches. Je publie les articles sur mes résultats. Je trouve tous les moyens pour persuader la banque de me donner un crédit. J'ouvre ma propre entreprise coûte que coûte. Les obstacles ne m'arrêtent pas. Les mauvaises langues ne m'influencent pas. La chance me sourit. Je suis très riche. J'ai un grand profit.

20. Traduisez les phrases. Employez le Futur simple.

1. Вони нам дадуть додатковий строк.
2. В ніякому разі ми не підпишемо цю угоду. Це дуже ризиковано.
3. Коли ми отримаємо наше замовлення?
4. Хто зможе відповісти на усі наші запитання?
5. Протягом цього місяця буде звільнено ще декілька робітників.
6. Я з'ясую усі деталі цієї справи.
7. Ви візьмете на себе це доручення?
8. Ти будеш змушений зменшити свої витрати.
9. Чи зможу я обійтися без ваших порад? Я у цьому нічого не розумію.
10. Він знайде засіб щоб владнати це непорозуміння.

11. Я сподіваюся, що безробіття більше не буде зростати.
12. Ти знайдеш гідну роботу.
13. Він на цьому не зупиниться. Для цього це не буде перешкодою.
14. Я покажу вам усі переваги цієї продукції.

21. Traduisez et observez l'emploi des temps dans la proposition principale et subordonnée. Soulignez le Futur simple.

1. Si l'état ne crée pas de nouveaux emplois, le chômage augmentera.
2. Leurs bénéfices grandiront, s'ils vendent leurs produits à l'étranger.
3. Si les pourparlers ne réussissent pas, nous ne pourrons pas conclure ce contrat.
4. Si le gouvernement ne prend pas de mesures, le chômage touchera toutes les couches de la population.
5. Tu trouveras un emploi convenable, si tu commences à chercher.
6. Si vous ne livrez pas la commande à temps, vous payerez un dédit.
7. Il te prêtera de l'argent, si tu le lui demandes.
8. J'achèterai ce produit, si vous m'expliquez ses avantages.
9. Si vous consultez une enquête récente, vous trouverez les chiffres indispensables.
10. Si nous réservons notre billet d'avion par avance, nous épargnerons assez d'argent.

22. Choisissez la bonne variante. Traduisez les phrases.

1. S'ils perdent leurs clients, ils _____ faillite.
a) font b) ferons c) feront
2. Tu n'_____ pas de bénéfices, si tu n'investis pas dans la publicité.
a) as b) auras c) aura
3. Si vous voulez ouvrir un compte bancaire, vous _____ aller à la banque.
a) devons b) devrez c) devriez
4. Si on ne réfléchit pas aux perspectives, on _____ cette affaire.
a) perdra b) perdront c) perdrons
5. Elle _____ beaucoup d'intéressant, si elle analyse les dernières données.
a) sait b) saura c) saurait

6. Si on veut convaincre la banque à nous donner un prêt, il _____ préparer un dossier solide.
 a) faut b) fera c) faudra
7. S'ils obtiennent ce crédit, ils _____ sauvés.
 a) sauront b) seront c) serons
8. Tu _____ moins, si tu planifies bien ton temps.
 a) travailleras b) travaillera c) travailles
9. Si le propriétaire augmente le loyer, nous _____ déménager dans d'autres locaux.
 a) devrions b) devons c) devons
10. Si vous voulez élargir votre clientèle, vous _____ obligés de proposer de nouveaux services.
 a) seriez b) saurez c) serez

23. Complétez les phrases avec les verbes qui conviennent d'après le sens. Mettez-les à la forme convenable du Futur simple. Faites les accords nécessaires. Traduisez.

Avoir, être, baisser, être content, être obligé, préciser, augmenter, falloir, pouvoir, trouver, faire, acheter.

1. Si une erreur se glisse dans le tarif, il _____ la rectifier.
2. Si nos clients sont satisfaits, nous _____.
3. Si vous prenez une grosse quantité, on vous _____ une remise.
4. Si nous perdons ce client, notre profit _____.
5. Si nous attirons plus de clientèle, notre bénéfice _____.
6. S'ils participent à ce Salon, les clients _____ prendre connaissance de leurs produits.
7. Si je dépense toutes mes économies, je n' _____ pas de quoi payer en vacances.
8. Si on continue la négociation commerciale, on _____ quelques questions importantes.
9. Si nous disposons de cette somme, on _____ une voiture.
10. Si vous cherchez minutieusement, sans aucun doute vous _____ ce qu'il vous faut.

11. S'ils ne changent pas les conditions du contrat, nous _____ d'y renoncer.
12. Si on compense ces inconvénients, le malentendu _____ résolu.

24. Complétez d'après le sens. Traduisez les phrases.

1. Si tu ne _____ pas d'impôts, on t'emprisonnera.
2. Si nous essayons de le persuader, il _____ ce contrat.
3. Si on abolit cet impôt, on _____ sauvés.
4. Si je passe cet entretien d'embauche, j'_____ ce travail.
5. Si tu rédiges un bon CV et écris une bonne lettre de motivation, l'employeur t'_____ à l'entretien d'embauche.
6. Si je ne suis pas au bureau, la secrétaire me _____ votre message dès que je serai de retour.
7. Si la banque me _____ un prêt, j'ouvrirai ma firme.
8. Si vous m'écoutez attentivement, vous _____ facilement à ma question.
9. Si vous ne vous dépêchez pas, le stock des produits _____ épuisé.
10. Si vous ne livrez pas à temps, vous _____ un dédit.
11. Si vous ne lui posez pas de questions, vous ne _____ pas ses besoins.
12. Si je réserve le billet d'avion par avance, le prix _____ plus petit.

25. Traduisez les phrases. Employez le Futur simple ou le Présent de l'Indicatif.

1. Якщо ми упустимо добру нагоду, ми про це пошкодуємо.
2. Якщо ми заплатимо зараз, замовлення прийде завтра вранці.
3. Вони тебе звільнять, якщо ти продовжуватимеш приходити із запізненням.
4. Якщо я забронюю свій квиток у вівторок, я сплачу менше.
5. Я буду щасливим, якщо їм вдасться домовитися.
6. Якщо в тебе будуть ці гроші, ти відкриєш свій ресторан і зможеш заробити великі гроші.
7. Якщо банк погодиться надати мені необхідну суму, мене буде врятовано.

8. Якщо я з'ясую умови, я зможу вам дати пораду.
9. Якщо ви не поквапитеся, літак злетить без вас.
10. Якщо я не занотую це до свого записника, я забуду.
11. Якщо спека буде продовжуватися, врожай загине. Вони залишаться без прибутків.
12. Я поверну тобі гроші через тиждень, якщо ти мені позичиш цю суму. Вона мені необхідна.
13. Якщо її заробітна платня підвищиться, вона зможе купити собі машину.
14. Якщо вони помиряться, вони зможуть зробити разом багато гарних справ.

Le Passé composé

26. Choisissez entre deux verbes auxiliaires: être ou avoir. Soulignez la bonne réponse. Traduisez.

1. La cargaison *est entrée / a entré* au port ce matin.
2. Quelques problèmes *sont restés / ont resté* irrésolus.
3. Plusieurs salariés *sont / ont dû* se licencier.
4. Tous les employés *sont / ont demandé* l'augmentation du salaire.
5. La publicité *est / a vanté* les qualités de ce nouvel équipement.
6. *Je suis / J'ai remboursé* la dette dans le délai le plus court.
7. La banque lui *est / a donné* un prêt sans intérêts.
8. Les taux de change *sont montés / ont monté*.
9. Le président *est / a donné* sa démission.
10. Tu *es / as répondu* à tous les courriels?
11. *J'ai / Je suis réussi* à trouver la meilleure solution du problème.
12. Le transport de ces marchandises *a / est été* bon marché.
13. Nous *avons débattu / sommes débattus* le prix.
14. Vous *avez déjà réservé / êtes déjà réservés* les billets pour le vol à Paris?
15. Il *m'a / m'est conseillé* de ne pas me dépêcher dans cette affaire délicate.
16. Il y a trois ans elle *est devenue / a devenu* avocat et *est ouverte / a ouvert* sa firme.
17. Les cotations à la Bourse *sont tombées / ont tombé*.
18. Nous *avons remboursé / sommes remboursés* tous ses frais.
19. Nous *avons passé / sommes passés* une commande au grossiste.
20. Nous *avons passé / sommes passés* chez le grossiste.

27. Complétez avec les verbes auxiliaires: être ou avoir.

1. A ce salon il _____ noué beaucoup de nouveaux contacts.
2. Le stock du matériel que vous _____ commandé est épuisé.
3. Nous n'/ne _____ pas pu prolonger le bail.
4. Tout d'abord ils _____ parlé des conditions de vente.
5. On _____ trouvé une solution commune convenable.
6. Le niveau de chômage _____ considérablement baissé.
7. Pour quelle candidature tu _____ voté?
8. Je n'/ne _____ pas pu prévoir une telle tournure de l'affaire.
9. Ils _____ passé un contrat type.
10. La lutte pour les débouchés _____ continué.
11. Nous _____ été obligés de payer un dédit.
12. Le client s'/se _____ engagé à recevoir et à payer les marchandises livrées.
13. La compagnie d'assurance _____ remboursé toutes leurs dépenses.
14. Le résultat n'/ ne _____ pas satisfait les clients.
15. Qui _____ payé vos frais de déplacement?
16. Quant tu _____ rempli la déclaration d'impôt?
17. Ils nous _____ informés de leur décision.
18. Elle _____ partie en mission en Belgique.
19. Cette entreprise _____ sortie sur le plus grand marché d'Europe.
20. Vous n'/ne _____ pas prévu les conséquences de vos acts.

28. Mettez les verbes entre parenthèses au Passé composé. Faites attention aux verbes auxiliaires.

1. Combien de contrats vous _____ (conclure) dans ce mois?
2. Je suppose que vous _____ (se tromper) sur son compte.
3. Le chiffre d'affaires de cette société _____ (doubler) cette année.
4. Est-ce que tu _____ (déjà contacter) nos fournisseurs?
5. Nous _____ (déménager) dans les nouveaux locaux.
6. Je / J' _____ (déjà persuader) nos clients de la nécessité de cette mesure.
7. Tu _____ (prendre) les mesures urgentes, j'espère?
8. Le chef _____ (démissionner) notre secrétaire.
9. Il _____ (falloir) embaucher un nouveau personnel.

10. La clientèle _____ (rester) mécontente de cette démarche.
11. La publicité leur _____ (encore mentir).
12. Leur succursale _____ (fermer) le mois passé.
13. Ils _____ (prolonger) leur contrat encore pour deux ans.
14. Parmi une quinzaine de candidatures le jury _____ (choisir) la meilleure.
15. Le chômage _____ (augmenter) suite à la crise mondiale.
16. Tous _____ (recevoir) leurs commissions.
17. Malgré toutes les prévisions le chiffre d'affaires _____ (dépasser) leurs attentes.
18. Pourquoi vous _____ (licencier) quatre personnes la semaine passée?
19. C'est toi qui _____ (proposer) d'écouter son discours jusqu'à la fin.
20. Ces propositions _____ (provoquer) une vive discussion.

29. Mettez les verbes entre parenthèses à la forme négative du Passé composé. Faites attention aux verbes auxiliaires.

1. Je _____ (ne jamais s'adresser) au président de la société.
2. Il _____ (ne pas encore préparer) tous les dossiers nécessaires à cette mission.
3. Les débats _____ (ne mener à rien).
4. Les syndicats _____ (ne pas pouvoir) s'opposer à la nouvelle loi.
5. Le responsable _____ (ne pas s'intéresser) aux détails de cette affaire.
6. Vous _____ (ne pas se passer) de ses conseils.
7. Tu _____ (ne pas bénéficier) d'une remise supplémentaire.
8. Je _____ (ne jamais dire) une bêtise pareille.
9. Tu _____ (ne pas encore finir) ton rapport?
10. Je _____ (ne plus personne persuader).

11. Nous _____ (ne rien commander) à ce fournisseur.
12. Ils _____ (ne plus recevoir) de crédit.
13. Le gouvernement _____ (ne pas adopter) cette loi.
14. Nous _____ (ne pas pouvoir) lancer ce produit au marché dans ce mois.
15. Cette affaire risquée _____ (ne pas du tout marcher).
16. Le nouveau client _____ (ne pas confirmer) ses intentions par le prépaiement.

30. Traduisez les phrases. Employez le Passé composé.

1. Банк збанкрутував.
2. Їм не вдалося переконати нових клієнтів.
3. Ми одразу зацікавилися цією пропозицією.
4. Я занурився у звіт і у розрахунки.
5. – Чому ви звільнили цього зразкового робітника? Я його не бачив більше тижня. – Ми його не звільнили, він пішов у відпустку.
6. Вона відкрила новий банківський рахунок.
7. Ти вже прочитав статтю про безробіття у ранковій газеті?
8. Я мало не спізнилася на літак. Зі мною вже таке траплялося.
9. Цього місяця вони не отримали прибутку.
10. Замовлення було доставлено вчасно.
11. Я дзвонив декілька раз до офісу, але ніхто не відповів.
12. Товарообіг на цьому підприємстві значно зріс за останній рік.
13. Я не зміг їх переконати.

L'Imparfait

31. Complétez avec les terminaisons à l'Imparfait. Traduisez les phrases.

1. On fais _____ tout notre possible pour persuader le client.
2. La livraison ét _____ prévue pour 17 heures précises.
3. Je ne pouv _____ pas prévoir toutes les conséquences de cette affaire.
4. Je vous appel _____ toutes les deux heures, vous n'ét _____ pas là.
5. Ils n'insist _____ jamais sur leurs propositions.

9. Ils ne _____ pas les conditions du contrat.
 a) changeaient b) changeaient c) changeraient
10. Vous leur _____ les rapports tous les deux jours.
 a) envoyiez b) envoyez c) envoyaient
11. Les marchandises _____ livrées à terme convenu.
 a) était b) étaient c) étiez
12. Ils ne _____ jamais de fautes dans leurs calculs.
 a) faisait b) feraient c) faisaient

Le Plus-que-parfait

33. Observez l'emploi du Plus-que-parfait dans les subordonnées. Choisissez entre les verbes auxiliaires être ou avoir. Soulignez la variante correcte. Traduisez.

1. J'ai appris qu'il *était / avait déjà parti* en mission au Maroc)
2. Nous avons compris que les pourparlers *étaient déjà commencés / avaient déjà commencé.*
3. Elle a dit qu'ils *étaient envoyés / avaient envoyé* les marchandises.
4. Je ne savais pas si elle *était passée / avait passé* la douane.
5. Ils nous ont prévenus qu'ils *étaient / avaient payé* tous les impôts.
6. Les journaux ont écrit que la société BRP *était licenciée / avait licencié* la moitié du personnel.
7. Notre comptable pensait que tout le monde *était / avait préparé* les formulaires.
8. Je ne savais pas quel profit ils *étaient / avaient tiré* de cette affaire.
9. J'ai lu dans les journaux que la banque nationale *était / avait augmenté* les taux de la devise.
10. Le directeur a annoncé que c'est notre département qui *était / avait gagné* le premier prix.
11. Elle s'est rappelée que la réponse de *l'usine n'était pas encore venue / n'avait pas encore venu.*
12. Ils ont compris que leurs partenaires *étaient / avaient refusé* de venir.
13. Pourquoi vous avez dit que vous *étiez / aviez changé* d'opinion?
14. Je n'ai pas pu comprendre pourquoi cette affaire *n'était pas marchée / n'avait pas marché.*

15. Personne ne pouvait lui expliquer comment ils *étaient* / *avaient obtenu* ce contrat. C'était inexplicable.

16. J'ai su qu'ils *étaient restés* / *avaient resté* à Istanbul encore pour trois jours. Ils voulaient voir des sites historiques.

34. Ouvrez les parenthèses et mettez les verbes proposés au Plus-que-parfait. Faites les accords nécessaires avec le participe passé où il le faut. Traduisez.

1. Il nous a dit qu'il _____ (ne pas encore finir) le devis.

2. On a annoncé que l'avion _____ (faire) deux heures de retard.

3. J'ai compris qu'ils _____ (ne pas suivre) le cheminement de mes pensées.

4. Le gouvernement a dit qu'ils _____ (interdire) l'export de ces produits.

5. Elle a raconté qu'elle _____ (visiter) la plupart des pays.

6. Tu lui as expliqué que tu _____ (déjà obtenir) sa permission?

7. La secrétaire s'est aperçue qu'elle _____ (confondre) les factures.

8. Je ne savais pas que la délégation _____ (déjà arriver).

9. Nous avons écrit dans le rapport que les recherches _____ (commencer) il y a dix ans.

10. Les clients ont appris que le fournisseur _____ (ne pas encore expédier) les colis faute de la grève du transport.

11. Vous avez lu dans les journaux que les taxes _____ (davantage augmenter)?

12. On m'a prévenu que l'affaire _____ (s'arranger).

13. Nous avons appris que le comptable _____ (donner sa démission).

14. Tu n'as pas oublié que tu nous _____ (promettre) de nous y aider?

15. Les salariés ne savaient pas que les autorités leur _____ (accorder) une prime.

16. Mon père m'a dit qu'il _____ (ouvrir) un compte à mon nom.

35. Traduisez les phrases.

1. Я не знав, що вони вже владнали усі непорозуміння.
2. Я віддав йому гроші, що позичив два тижня тому.
3. Вас вже попередили, що вона поїхала?
4. Він виконав все, що пообіцяв.
5. Ти вже заплатив за товари, які замовив уранці?
6. Я не зміг пригадати, де я бачив цього чоловіка.
7. Вас увели у курс справи, за яких умов вони погодилися?
8. Усі газети написали, що фінансова криза закінчилася.
9. Вони мене запевнили, що вже сплатили усі борги.
10. Банк надіслав мені квитанцію, у якій написано, що переказ грошових коштів відбувся вдало.
11. Я зрозуміла, що сказала щось зайве.
12. Вона мене представила інженеру, про якого мені багато розповідали.

La Voix passive

36. Ouvrez les parenthèses et mettez les constructions passives aux temps indiqués. Faites les accords nécessaires.

1. La nouvelle succursale _____ (être ouvert – Passé composé) en Suisse.
2. L'embarquement pour le vol 723 _____ (être annoncé – Passé immédiat).
3. Cette lettre _____ (être apporté – Passé composé) par le coursier.
4. Vous _____ (être reçu – Futur simple) demain par le directeur commercial.
5. Les marchandises _____ (être examiné – Passé composé) à la douane.
6. Dans dix minutes notre vol _____ (être annoncé – Futur immédiat).
7. La fabrique _____ (être construit – Imparfait) par cet ingénieur.
8. Ces locaux _____ (être vendu – Passé immédiat) aux enchères.
9. Cet or _____ (être conservé – Présent) en lingots dans les entrepôts de la Banque Nationale.

10. La livraison _____ (être effectué – Passé composé)
dans le délai prévu par le contrat.

11. L'équipement _____ (être envoyé – Futur simple) après
le paiement anticipé.

12. Le Conseil d'administration _____ (être créé – Passé
immédiat).

37. Transformez les phrases données en employant les formes temporelles indiquées de la Voix Passive. Faites des changements lexicaux nécessaires. Traduisez.

1. Ce contrat doit être signé pas plus tard que demain.

(être signé – Passé immédiat) _____

(être signé – Passé composé / hier) _____

(être signé – Futur simple / au mois suivant) _____

(être signé – Imparfait / déjà) _____

2. Le candidat doit être présent devant le jury.

(être présent – Futur immédiat) _____

(être présent – Passé composé / il y a une heure) _____

(être présent – Futur simple / dans deux jours) _____

3. Ce produit doit être lancé au marché européen dans un mois.

(être lancé – Passé immédiat) _____

(être lancé – Passé composé / le mois passé) _____

(être lancé – Futur simple / dans six mois) _____

(être lancé – Imparfait) _____

4. La question doit être résolue le plutôt possible.

(être résolue – Futur immédiat) _____

(être résolue – Passé composé / ce matin) _____

(être résolue – Futur simple / lors de nos négociations) _____

5. Le bénéfice doit être calculé aujourd'hui même.

(être calculé – Futur immédiat / ce jour-là) _____

(être calculé – Passé composé / la semaine passée) _____

(être calculé – Passé immédiat) _____

6. La meilleure candidature doit être sélectionnée par le conseil d'administration.

(être sélectionnée – Passé immédiat) _____

(être sélectionnée – Futur simple / après-demain) _____

(être sélectionnée – Passé composé / il y a trois jours) _____

7. Son retard doit être expliqué.

(être expliqué – Imparfait) _____

(être expliqué – Passé composé / tout de suite) _____

(être expliqué – Passé immédiat) _____

8. Cette personne ne peut pas être admise à cette réunion.

(être admise – Futur immédiat / tout à l'heure) _____

(être admise – Passé immédiat) _____

(être admise – Passé composé / la semaine passée) _____

9. Tous les impôts doivent être payés.

(être payés – Futur simple / vers la fin de ce mois) _____

(être payés – Futur immédiat / bientôt) _____

(être payés – Passé composé / l'année passée) _____

10. Les raisons de votre choix doivent être expliquées.

(être expliquées – Passé immédiat) _____

(être expliquées – Passé composé / avant-hier) _____

(être expliquées – Futur simple / ce vendredi) _____

11. Dans le nouveau catalogue les prix doivent être modifiés.

(être modifiés – Futur immédiat / tout à l'heure) _____

(être modifiés – Passé immédiat) _____

(être modifiés – Passé composé) _____

12. Les factures doivent être envoyées au client.

(être envoyées – Imparfait) _____

(être envoyées – Passé immédiat) _____

(être envoyées – Passé composé / au début de la semaine) _____

(être envoyées – Futur simple / à la fin de la semaine) _____

Le mode Impératif

38. Observez l'emploi de l'Impératif et traduisez les phrases.

1. Faites tout le nécessaire!

2. Signez ce contrat sans tarder!

3. Informe-moi le plus tôt possible!

4. Livrez la marchandise à temps!

5. Etablissons les règles égales pour tout le monde!

6. Sois responsable!

7. Aie la patience d'écouter tout son discours!

8. Attendons et patientons encore un peu!

9. Sachez tenir votre parole!
10. Adressez-vous à la secrétaire!
11. Changeons d'heure de notre réunion!
12. Rassurez-vous, il n'y a aucune faute là-dedans.
13. Dépêchons-nous, sinon on va rater notre avion.
14. N'insistez plus! Je ne changerais pas d'avis.
15. Ne te mêle pas de ce qui ne te regarde pas!
16. Fixons rendez-vous pour demain!

39. Changez la forme affirmative de l'Impératif des verbes pronominaux pour celle négative et au contraire. Faites d'après le modèle. Le cas échéant faites des changements nécessaires. Traduisez.

Modèle: *Intéressez-vous davantage à cette affaire!* → *Ne vous intéressez plus à cette affaire!* *Ne t'occupe plus de cet article!* → *Occupe-toi encore de cet article!*

1. Préparez-vous aux nouveaux pourparlers! →
2. Dépêche-toi à la réunion! Elle va commencer d'une minute à l'autre. →
3. Occupons-nous de ce devis! →
4. Adresse-toi au chef du département! →
5. Chargez-vous de cette mission! →
6. Profitons-nous de cette occasion! →
7. Intéresse-toi à ce domaine du business! →
8. Décidez-vous avant qu'il ne soit trop tard! →
9. Réveille-toi de bonne heure demain! →
10. Rappelons-nous notre promesse! →
11. Ne vous fâchez pas contre lui! →
12. Ne te souviens plus de cet incident fâcheux! →
13. Ne t'abonne pas à cette revue, elle est inutile. →
14. Ne vous absentez pas longtemps! →
15. Ne nous méfions pas d'elle! Elle est fiable. →
16. Dans le doute quand même ne t'abstiens pas! →
17. Repentissez-vous de vos mots! →
18. Ne vous jetez pas dans ce projet risqué! Pesez d'abord tous les pour et contre! →
19. Ne te trompe pas! →
20. Ne nous flattons pas! Il est très malin pour être sincère. →

40. Observez les particularités des formes des verbes à l'Impératif avec les pronoms compléments d'objets direct et indirect, ainsi que les pronoms *en* et *y*. Traduisez.

1. Penses-y!
2. Vas-y!
3. Occupe-t'en!
4. Rentres-en!
5. Parle-m'en!
6. Donnez-le-lui!
7. Intéressons-nous'y!
8. Achètes-en une ou deux!
9. Faites-le-moi!
10. Rappelle-le-lui!
11. Allez-vous-en!
12. Intéresse-t'y!
13. Occupez-vous-en!
14. Parles-en!
15. Adressez-vous-y!
16. Charge-t'en!

41. Traduisez les phrases.

1. Не засмучуйся!
2. Не вагайтеся довго! Прийміть це рішення швидко.
3. Давайте не будемо зупинятися на першій поразці.
4. Зверніться до них! Вони зможуть вам допомогти.
5. Дай мені це!
6. Підпишіть, будь ласка, ці папери!
7. Не заважайте мені обміркувати це питання!
8. Зосередьтеся на деталях. Вони найважливіші.
9. Отже, почали!
10. Давайте ще трохи помірковано. Справа досить неординарна.
11. Закажіть, будь ласка, для мене таксі.
12. Не будемо більше про це дискутувати! Мені набридло.

Le Mode Conditionnel

Le Conditionnel Présent

42. Ecrivez les bonnes terminaisons des verbes au Conditionnel présent. Traduisez les phrases.

1. Je voudr_____ vous expliquer les raisons de mes doutes.
2. Ils n'accepter_____ pas vos conditions de paiement.
3. Dans ce cas-là le chômage n'augmenter_____ pas.
4. Peut-être vous accepter_____ leur proposition?
5. Pourr_____ -tu me remplacer pendant mon absence à la réunion?
6. Combien de jours tu leur accorder_____ en plus?
7. Ir_____ -vous en mission en France?
8. A votre place je ne signer_____ pas ce contrat.
9. Pourr_____ -vous me rendre un petit service?
10. Comment tu éviter_____ des erreurs?
11. Je ne ser_____ pas capable de gérer une telle entreprise.
12. Nous représenter_____ avec plaisir notre société à ce Salon d'été.
13. Quels conseils pratiques nous donner_____ -vous?
14. Croir_____ -vous à ses explications?
15. Le cas échéant je téléphoner_____ moi-même au directeur commercial.
16. Que fer_____ -vous à ma place?
17. Sans lui ce défaut de fabrication ne ser_____ pas éliminé.
18. Les conséquences pourr_____ être incontournables.
19. Sans leur aide la commande ne passer_____ pas.
20. Dans ce cas-là leurs prétentions seraient absolument injustes.

43. Observez l'emploi du Conditionnel présent et de l'Imparfait dans les propositions avec *si*. Traduisez.

1. Si tu ne le connaissais pas, pourrais-tu lui faire confiance?
2. Si nous ne recevions pas la marchandise demain, nous la refuserions.
3. Si vous ne confirmiez pas votre commande, la livraison ne s'effectuerait pas.
4. Les réclamations seraient acceptées, si vous vous dépêchiez un peu.
5. Si tu ne donnais pas ta parole d'honneur, je ne te croirais pas.
6. Si vous refusiez votre responsabilité pour les dégâts, nous serions obligés de chercher justice.

7. On vous l'endommagerait sans doute s'il y avait quelque chose de cassé à l'expédition.
8. Si tu ne me le promettais pas, je ne compterais pas sur toi.
9. S'ils ne faisaient pas attention à la publicité, ils perdraient beaucoup de clients.
10. Nous serions prêts à échanger cet article, s'ils nous le demandaient.
11. Je ne pourrais pas accomplir votre demande même si vous insistiez. C'est hors la loi.
12. Leurs plaintes pourraient être justes si je ne savais pas leur réputation.
13. S'ils n'accomplissaient pas leurs obligations, nous devrions déduire la somme indiquée dans le contrat.
14. S'il y avait un retard de livraison, on devrait payer un dédit.
15. Si nous avons deux camions en plus, nous pourrions livrer votre commande aujourd'hui même.
16. Si le dossier n'était pas prêt, la banque n'accorderait pas le crédit.

44. Choisissez la bonne variante. Traduisez les phrases.

1. Nous vous _____ une remise, si nous pouvions.
a. feriez b) ferions c) faisiez
2. Je n'_____ pas sur ce point, si ce n'était pas si important.
a. insistais b) insisterais c) insisterai
3. On _____ notre faute, s'il y en avait.
a. reconnaîttrait b) reconnaîttrait c) reconnaîttraient
4. S'il y avait un défaut de fabrication, vous _____ cet article?
a. échangeiez b) échangerez c) échangeriez
5. Si dans la dernière livraison il manquait quelques caisses, que _____ - vous?
a. faisiez b) feriez c) ferez
6. Nous vous _____ les dégâts si l'emballage était abîmé.
a. dédommagerions b) dédommagerons c) dédommageons
7. Ils _____ nous faire un rabais, si on livrait le lot au cours de cette semaine.
a. pouvaient b) pourrait c) pourraient
8. Si tu n'arrangeais pas ce malentendu, ils _____ le contrat.
a. rompaient b) rompraient c) rompront
9. Si vous ne réagissiez pas à temps, nous _____ des pertes.
a. subirions b) subissions c) subirons

10. Nous _____ de bons partenaires d'affaires, si nous réussissions à régler ce conflit.

- a. resterons b) resterions c) restons

Le Conditionnel passé

45. Observez l'emploi du Conditionnel passé et du Plus-que-parfait dans les propositions avec *si*. Traduisez.

1. Si j'avais connu sa réputation d'avance, je ne lui aurais jamais confié cette affaire.
2. Si tu ne lui avais pas parlé, il n'aurait pas signé ce contrat. C'est évident.
3. Si vous ne leur aviez pas expliqué les avantages de ce projet, ils n'auraient pas accepté d'y investir.
4. Nous n'aurions pas pu faire ce voyage en Turquie, si nous n'avions pas réservé les billets d'avance.
5. Vous auriez payé moins, si vous aviez acheté en gros.
6. Si tu avais mieux cherché, tu aurais trouvé une proposition plus avantageuse.
7. Tu serais resté ignorant, s'il ne t'avait pas prévenu des défauts de ce produit.
8. Si elle avait été plus intelligente et sage, elle aurait mis de côté plus d'argent.
9. Si la banque leur avait accordé un prêt, ils auraient acheté la maison de leur rêve. Mais la banque a refusé.
10. Si vous ne m'aviez pas mis au courant, j'aurais pu commettre la plus grande erreur de ma vie.
11. S'il s'était adressé au service après-vente, il n'aurait pas perdu tant de temps.
12. Tu aurais pu épargner plus d'argent, si tu serais allé faire les courses au marché.
13. Cette banque n'aurait pas fait faillite, si elle n'avait pas participé aux affaires louches.
14. Tu aurais pu éviter ce malentendu, si tu avais plus attentivement lu les conditions du contrat.
15. Vous n'auriez pas payé un dédit, si les marchandises avaient été livrées à terme convenu.
16. Si tous ses projets avaient réussi, il n'aurait pas échoué.

46. Choisissez la bonne variante. Traduisez.

1. S'il n'avait pas travaillé dans ce secteur pendant plus de dix ans, il _____ ce conseil.

- a) ne vous donnera pas b) ne vous donnerait pas c) ne vous aurait pas donné

2. Si vous ne payez pas pendant cette semaine, la marchandise _____ envoyée.
- a) ne sera pas b) ne serait pas c) n'aurait pas été
3. Je _____ à l'heure, si les chauffeurs n'étaient pas sortis faire la grève.
- a) viendrais b) venais c) serais venu
4. Les travailleurs ne se licencieraient pas, si le travail à la chaîne _____ si ennuyeux.
- a) ne serait pas b) n'était pas c) n'avait pas été
5. Si vous pesez les pour et les contre, vous _____ les surprises désagréables.
- a) évitez b) éviterez c) éviteriez
6. S'il n'avait pas bien appris l'anglais, il _____ participer à ces pourparlers sans interprète.
- a) ne pourra pas b) ne pourrait pas c) n'aurait pas pu
7. Si j'avais votre accord, je leur _____.
- a) téléphonerai b) téléphonerais c) aurais téléphoné
8. Si nous participons à cette conférence, nous _____ faire un discours.
- a) pourrons b) pourrions c) aurions pu
9. S'ils ouvrent une succursale, _____ plus d'emplois.
- a) il y a b) il y aura c) il y aurait
10. Si je veux avancer dans mon affaire, je _____ rassembler toutes les astuces et m'en profiter.
- a) devrai b) devrais c) j'aurais dû
11. Si tu ne leur avais pas écrit la première, ils _____.
- a) ne te contacteront pas
b) ne te contacteraient pas
c) ne t'auraient pas contactée
12. Si j'avais de sérieux doutes sur l'efficacité d'un moyen, je ne le _____ pas à mes clients.
- a) proposais b) proposerai c) proposerais
13. Si un état a de grands problèmes économiques, il lui _____ créer des liens forts avec ses voisins.
- a) faut b) faudrait c) faudra
14. Si l'état dépense plus qu'il ne gagne, _____ un déficit budgétaire.
- a) il y a b) il y aura c) il y aurait

15. Si j'avais su la réponse d'avance, je _____ à lui.
a) ne m'adresserais pas b) ne m'étais pas adressé c) ne me serais pas adressé
16. Si tu avais lu son rapport, tu _____ des fautes.
a) trouveras b) trouverais c) aurais trouvé

47. Traduisez les phrases. Employez le Présent ou le Passé du Conditionnel.

1. Якби він мене попередив про вірогідні ризики цієї справи, я б ніколи не погодився на співробітництво з ними.
2. Ти б вивчив більше різних речей, якби ти зацікавився датою конференції. Але реєстрація вже закінчилася.
3. Якби ти був на моєму місці, що б ти зробив?
4. Якби платіж не проходив, потрібно було б використати іншу банківську картку.
5. Я не хотів би продовжувати цю безглузду розмову. Вона ні до чого не веде.
6. Я б поїхав у відрядження за кордон, якби я там знайшов клієнтів.
7. Якби ви не побачили рахунок власними очима, ви б мені не повірили.
8. Якби директор тебе ще тоді не звільнив, ти б не знайшов цю роботу, що так добре оплачується.
9. Якби я вас не знав, я б вам не повірив.
10. До кого ви б мені порадили звернутися?
11. Якби ти добре підготувався до співбесіди щодо працевлаштування, ти б її пройшов.
12. Йому не слід зловживати вашим терпінням.

Le Mode Subjonctif
Le Présent du Subjonctif

48. Ajoutez les terminaisons du Subjonctif. Traduisez.

1. Il faut que leurs dépenses diminu_____.
2. La publicité veut que les consommateurs achèt_____ davantage.
3. Vous voulez que je le fass_____ pour vous?
4. J'insiste pour que vous utilis_____ ce moteur de recherche.
5. Ils attendent que les prix pour le pétrol baiss_____.

6. Il est désirable que vous fass _____ plus d'attention à vos dépenses.
7. Il faudra que nous ten _____ compte de ses objections.
8. Nous voudrions que vous envoy _____ votre CV et lettre de motivation à cette entreprise.
9. Je suis heureux que nous particip _____ à ce Salon.
10. Le contrat veut que vous respect _____ les règles.
11. Le directeur veut que la secrétaire fass _____ le protocol et rédigi _____ un compte rendu de réunion.
12. Elle attend que les soldes commenc _____.
13. Nous sommes surpris que tu prenn _____ parole à cette réunion.
14. Le règlement veut qu'ils fourniss _____ aux clients les informations fiables et compréhensibles sur les produits.
15. Il vaut mieux que vous vérif _____ les chiffres plusieurs fois vous-mêmes.
16. Il est indigné que les revenues tomb _____.
17. Nous regrettons que vous accept _____ cette proposition risquée.
18. Je suis chagriné que le nouveau employé vienn _____ toujours en retard.
19. Il se fâche que le chiffre d'affaires ne grandiss _____ pas.
20. J'ai peur qu'il perd _____ tous ses arguments dans cette discussion.

49. Ouvrez les parenthèses et mettez les verbes au Présent du Subjonctif. Traduisez les phrases.

1. Nous sommes très fiers que les résultats de notre nouveau projets _____ (être) si impressionnants.
2. Ils veulent que vous _____ (avoir) un peu plus de patience.
3. Il ordonne que vous _____ (établir) l'ordre du jour.
4. Je déteste qu'on _____ (se mêler) de mes affaires.
5. Le directeur est indigné que les lettres ne _____ (être) pas encore envoyées aux clients.
6. La loi défend que nous _____ (fumer) dans les bureaux de cette entreprise.
7. J'exige qu'on les _____ (punir) conformément à la loi.
8. Tu aimerais mieux qu'il te _____ (dire) toute la vérité?
9. Notre chef ne supporte pas que les salariés le _____ (contredire).
10. Le patron dit que les mesures _____ (être) prises sans tarder.
11. Tu n'as pas honte que tu l' _____ (interrompre) tout le temps?

12. Nous ne supportons pas que vous _____ (venir) en retard.
13. La loi interdit qu'on _____ (produire) quoi que ce _____ (être) sans se référer aux standards de production.
14. Les syndicats insistent pour que tous les droits des salariés _____ (être) respectés.
15. Vous souhaitez qu'on ne vous _____ (empêcher) pas de travailler?
16. Tu attends toujours qu'il _____ (accomplir) ton ordre?
17. J'ai besoin que la banque me _____ (donner) son accord avant que je ne dépose mon dossier.
18. C'est vrai que tu ignores encore que la délégation _____ (partir) demain?
19. Je doute qu'ils _____ (résoudre) cette question et ne _____ (se disputer) pas.
20. Il faudra que vous _____ (intervenir) et nous _____ (faire) part de vos impressions.

50. Le même exercice. Ouvrez les parenthèses et mettez les verbes au Présent du Subjonctif. Traduisez.

1. C'est dommage qu'à cette entreprise on _____ (observer) tout le temps la rotation rapide du personnel.
2. Il est important que vous _____ (remplir) la déclaration en douane.
3. Votre travail est très prenant. Il faut que vous _____ (se reposer) plus.
4. Il est désirable que tous les membres du comité _____ (assister) au conseil d'administration.
5. Il faut que dans cette entreprise _____ (il y a) plus de transparence.
6. J'insiste pour qu'il lui _____ (permettre) de gérer son budget et lui _____ (faire) plus de confiance.
7. Il a peur que le travail à la chaîne ne _____ (être) trop ennuyeux pour lui.
8. Le client attend que le fournisseur _____ (livre) sa commande ce soir.
9. Elle doute que sa réaction à l'amende _____ (être) calme.

6. J'aimerais bien que vous leur _____ vos meilleurs échantillons.
 a) montreriez b) montrez c) montriez
7. Il est temps que vous _____ l'impôt sur le revenu.
 a) payez b) payiez c) payeriez
8. Notre service désire que nos clients _____ satisfaits et _____ encore.
 a) soient / reviennent b) soit / revienne c) seront / reviendront
9. Tu ne doutes pas qu'ils _____ assez d'arguments convaincants pour persuader leurs partenaires?
 a) ait b) aient c) auraient
10. Le directeur veut que vous _____ soigneusement le marché.
 a) étudiez b) étudiez c) étudieriez
11. Il vaut mieux que tu y _____ toi-même et _____ toutes les questions.
 a) ailles / règles b) aille / règle c) iras / régleras
12. Ils nous interdisent que nous _____ ce secret à qui que ce soit.
 a) racontons b) racontions c) raconterions
13. Ecrivez-lui qu'elle ne _____ pas cette bêtise. Sinon elle va la regretter.
 a) fait b) fasse c) fera
14. Je ne supporte pas que les collaborateurs _____ courir des bruits.
 a) fassent b) font c) feront
15. Je ne pense pas qu'il _____ passer cet entretien d'embauche. A mon avis, il a peu d'expérience.
 a) peut b) pourrait c) puisse
16. Je préfère que je _____ la vérité.
 a) sais b) saurais c) sache
17. C'est bien dommage que tu n' _____ pas de contrat à délai indéterminé.
 a) aie b) aies c) ai
18. J'insiste pour que je _____ ma rémunération tout de suite.
 a) reçoive b) reçois c) recevrai
19. Il a envie que nous _____ les bénéfices de la société.
 a) partageons b) partagions c) partagerions

15. Ils sont très chanceux qu'ils *aient* / *soient* investi leurs capitaux dans cette société étrangère.
16. Il est heureux qu'il *ait* / *soit* enfin acquis un brevet d'invention.
17. Je suis ravi qu'ils *aient* / *soient* enfin commencé à vendre les marchandises de grande consommation. Comme ça leur chiffre d'affaires augmentera.
18. Nos fournisseurs sont contents que nous leur *ayons* / *soyons* accordé un délai supplémentaire d'un mois.

53. Ouvrez les parenthèses et mettez les verbes au Passé du Subjonctif. Traduisez les phrases.

1. Elle est trop triste qu'elle _____ (ne pas pouvoir) payer ses impôts à terme convenu.
2. Nous avons honte que nous _____ (commettre) cette erreur fâcheuse.
3. Ils ont peur que tous leurs collègues n' / ne _____ (apprendre) l'état réel des choses.
4. Je suis frappé que vous _____ (réussir) à sortir cette affaire.
5. C'est bien dommage qu'il _____ (perdre) son boulot.
6. Il est peu probable qu'elle _____ (déjà trouver) un nouvel emploi.
7. Le directeur est indigné que vous _____ (venir) en retard.
8. Elle est surprise que sa commande _____ (ne pas encore arriver).
9. Il est content que sont discours _____ (avoir) un tel succès.
10. Je suis furieux qu'on m' / me _____ (empêcher) de mener mes recherches à la fin.
11. Vous regrettez que vous _____ (ne pas y aller)?
12. Mon père est fier que je l' / le _____ (consulter) au sujet de nos affaires.
13. Tu es touché qu'ils _____ (apprécier) ton travail?
14. Je suis mécontent que notre affaire _____ (ne pas marcher).
15. Nous sommes vraiment navrés qu'une erreur _____ (se glisser) dans cette facture. Nous allons la rectifier aujourd'hui même.
16. Je ne suis pas sûr qu'il leur _____ (demander) pardon.

Test récapitulatif

1. Choisissez la bonne variante. Faites attention aux modes des verbes: Indicatif, Conditionnel, Subjonctif. Traduisez les phrases.

1. Je ne suis pas au courant s'ils _____ les contrats.
a) aient déjà signé b) avaient déjà signé c) ont déjà signé
2. Si vous ne _____ pas de cette somme d'argent, alors à quoi bon acheter une maison si luxueuse?
a) disposez b) disposiez c) disposerez
3. Je n'ai rien compris de ce qu'il _____.
a) a dit b) avait dit c) aurait dit
4. Vos projets, _____.
a) parlez-en-lui b) parlez-lui-en c) parlez-l'en
5. Il faut que la concurrence _____ le petit commerce à s'adapter aux besoins du consommateur.
a) oblige b) obligeait c) obligerait
6. Beaucoup de personnes sont sûres que le plus cher, c' / ce _____ le meilleur. Mais moi, je ne crois pas qu'ils _____ raison.
a) est / ont b) soit / aient c) est / aient
7. Si on rembourse vite nos dettes, en été on _____ dans le Midi de la France.
a) va b) ira c) irait
8. Je suis étonné qu'il _____ de régler cette facture comme il était convenu.
a) refuserait b) ait refusé c) a refusé
9. Les hypermarchés _____ toujours les produits les plus rentables au niveau des yeux.
a) placent b) ont placé c) plaçaient
10. Tous les code-barres _____ automatiquement.
a) est lu b) sont lus c) ont été lues
11. Je ne savais pas qu'elle _____ de sa mission de Belgique.
a) soit revenue b) est revenue c) était revenue
12. Je ne pouvais même pas supposer que cette entreprise si fiable _____ faillite.
a) a fait b) avait fait c) ait fait

8. Je n'ai pas prévu d'élargir le budget. Si je _____
(vouloir), je vous le dirais.
9. Vous ne savez pas par hasard si la secrétaire _____
(déjà réserver) les billets d'avion?
10. Fais-moi confiance. Tu _____ (pouvoir) toujours
compter sur moi.
11. Votre parole, _____-vous (être) capable de la tenir,
si les circonstances changent.
12. Je suis désolé que tu _____ (rédiger) ce rapport en
vain. Ils n'en ont plus besoin. Tu _____ (venir) en retard.
13. Quelles garanties _____-vous (pouvoir) nous donner?
14. Je suis sûr qu'ensemble nous _____ (surmonter)
tous les obstacles.
15. Qui _____ (vouloir) s'occuper de cette affaire?
16. Nous n'avons aucune idée comment cela _____
(se passer).
17. Les mesures urgentes _____ (devoir) être prises
dès maintenant.
18. Vu la conjoncture actuelle, je _____ (s'abstenir) de
toute supposition.
19. Le douanier m'_____ (demander) d'ouvrir ma valise.
20. Nous _____ (réussir) à aggrandir nos bénéfices le
mois passé.

НАВЧАЛЬНЕ ВИДАННЯ

**Практичні завдання
з перекладу економічних текстів
з навчальної дисципліни
"ПРАКТИКУМ З ПЕРЕКЛАДУ ТЕКСТІВ
У БІЗНЕС-ДІЯЛЬНОСТІ"
для студентів усіх спеціальностей
усіх форм навчання**

Укладач **Кобринець** Ольга Станіславівна

Відповідальний за випуск *Колбіна Т. В.*

Редактор *Зобова З. В.*

Коректор *Зобова З. В.*

План 2016 р. Поз. № 161.

Підп. до друку 29.04.2016 р. Формат 60x90 1/16. Папір офсетний. Друк цифровий.
Ум. друк. арк. 3,0. Обл.-вид. арк. 3,75. Тираж 75 пр. Зам. № 64.

Видавець і виготівник – ХНЕУ ім. С. Кузнеця, 61166, м. Харків, просп. Науки, 9-А
*Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи до Державного реєстру
ДК № 4853 від 20.02.2015 р.*